Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dam im, wraz z otoczeniem mojego wzgórza,\* błogosławieństwo, i spuszczę deszcz we właściwym czasie – będzie to deszcz błogosławieństwa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zapewnię im, a także obszarom wokół mojego wzgórza, błogosławieństwo. Spuszczę deszcz we właściwym czasie — będzie to deszcz błogosławieństwa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto dam błogosławieństwo im oraz okolicy mojego pagórka. Będę zsyłał deszcz w swoim czasie, będą *to* deszcze błogosławieństwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto dam im, i okolicy pagórka mego, błogasławieństwo, i spuszczać będę deszcz czasu swego; deszcze to błogosłwieństwa będą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawię je około pagórku mego błogosławieństwem, i spuszczać będę deszcz czasu swego: deszcze błogosławieństwa będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławić im będę oraz ziemiom wokół mego wzgórza, będę zsyłał deszcz w dogodnym czasie, będzie to deszcz niosący błogosławieństwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złożę na nich i na otoczenie mojego wzgórza błogosławieństwo, i spuszczę na nich deszcz we właściwym czasie, a będzie to deszcz błogosławieństwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dam im i okolicom Mojego wzgórza błogosławieństwo. Spuszczę im deszcz w swoim czasie. Będą to deszcze błogosławieństwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obdarzę ich błogosławieństwem wokół mojej góry. Ześlę im deszcze we właściwym czasie. Będą to deszcze błogosławieństwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pobłogosławię je i okolice mojego wzgórza, spuszczę im deszcz w swoim czasie. Będą to błogosławione deszcze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я дам їх довкруги моєї гори. І дам вам дощ, дощ благословення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uczynię przedmiotem błogosławieństwa – je, oraz okolice Mojego pagórka; będę też spuszczał deszcz w swoim czasie – będą to deszcze błogosławieństwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uczynię ich oraz okolice mego wzgórza błogosławieństwem, i spowoduje, że ulewny deszcz będzie padać w swoim czasie. Będą padały ulewne deszcze błogosławieństwa. |

1. 1) <x>290 31:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 26:4</x> [↑](#footnote-ref-3)